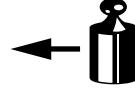
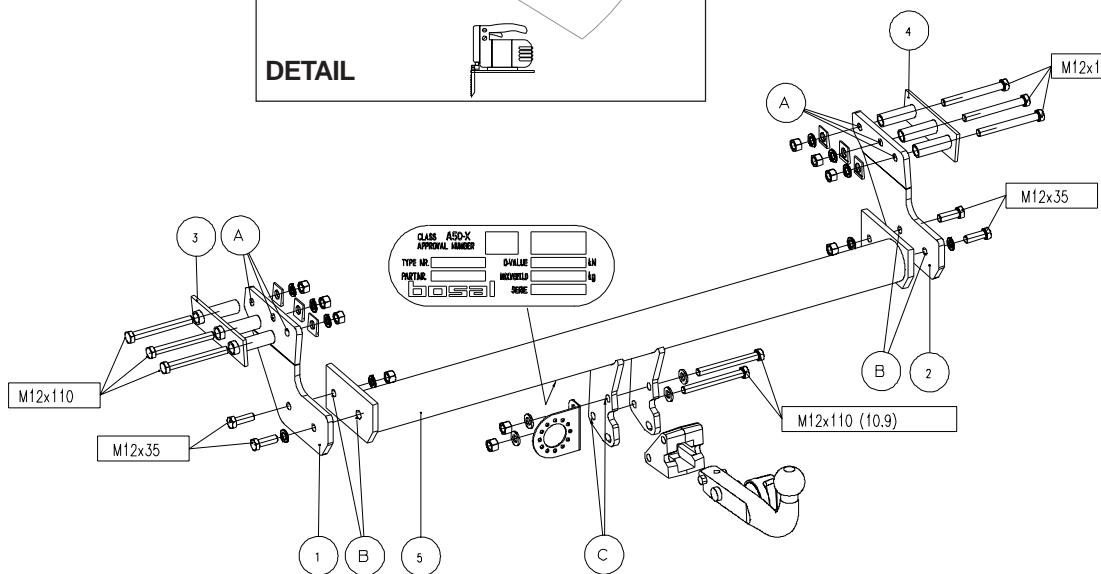
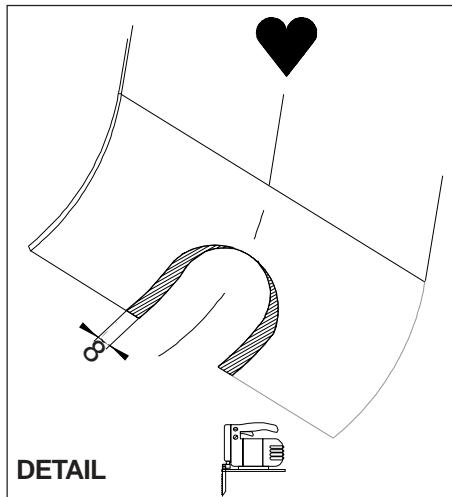


Montagehandleiding Fitting instruction Montageanleitung Description de montage Instrucciones de montaje Montagevejledning Monteringsveiledning Monteringshandledning Asennusohje Istruzioni di montaggio Návod k montáži	VOLVO XC 90 02/03 → TYPE: 031723 Ak code: 99.400-2023	 EC 94/20 e4 00-2247	 2760 kg	 2250 kg	 90 kg	D waarde value Wert valeur 12,16 kN	<table border="1"><tr><td>NL</td><td>D</td><td>GB</td><td>N</td><td>SF</td><td>I</td></tr><tr><td>F</td><td>E</td><td>DK</td><td>S</td><td>CZ</td><td></td></tr></table> (c) BOSAL 17-06-2003 Issue 01	NL	D	GB	N	SF	I	F	E	DK	S	CZ	
NL	D	GB	N	SF	I														
F	E	DK	S	CZ															



Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken.

Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen.

For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents.

Pour connaître le poids maxi remorquable pour votre voiture consulter la notice d'utilisation de votre voiture ou la carte grise.

Consulte a su distribuidor sobre el peso máximo que puede remolcar su vehículo.

Deres forhandler vil kunne oplyse Dem om den højst tilladte vægt efter Deres køretøj.

Ta kontakt med forhandleren angående den maksimale vekt som bilen kan trekke.

Se handboken eller registreringsbevis för max släpvagnsvikt för din bil.

Tarkista suurin sallittu vetopaino ajoneuvon ohjekirjasta tai rekisteriotteesta.

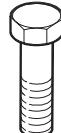
Per conoscere il peso massimo rimorchiabile dalla propria autovettura, fare riferimento al manuale d'istruzione od ai documenti di omologazione della vettura stessa.

Maximální přípustná hmotnost přívěsu pro Vaše vozidlo je uvedena v technickém průkazu nebo v uživatelské příručce.

Meegeleverde onderdelen
Mitgelieferte Befestigungsteile
Provided parts
Materiel de fixation joint

Piezas incluidas
Medfølgende komponenter
Vedlagt festemateriell
Medföljande komponenter

Mukana tulevat osat
Componenti forniti a corredo
Dodané upevňovací díly

	4x M12x35		8x M12
	6x M12x110		6x M12
	2x M12x110(10,9)		4x M12 (kl.10)
	10x M12		
	2x M12 (kl.10)		

031723 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer het reservewiel.
3. Verwijder de zijvloerluiken aan de linker- en rechterzijde in de bagageruimte.
4. Verwijder de beschermflappen die de bevestigingsgaten "A" in de bagageruimte en aan de binnenzijde van de chassisbalk bedekken.
5. Plaats onderdeel "3" t.p.v. de gaten "A" incl. bouten M12x110 aan de linkerzijde in de bagageruimte.
6. Bevestig platen "1" t.p.v. de gaten "A" aan de binnenzijde van de linker chassisbalk m.b.v. moer M10, hellingplaatjes en veerringen.
7. Plaats onderdeel "4" t.p.v. de gaten "A" incl. bouten M12x110 aan de rechterzijde in de bagageruimte.
8. Bevestig platen "2" t.p.v. de gaten "A" aan de binnenzijde van de rechter chassisbalk m.b.v. moer M10, hellingplaatjes en veerringen.
9. Maak een uitsparing in de bumper volgens detail.
10. Monteer onderhaak "5" t.p.v. de gaten "B" met bouten M12x35 incl. veerringen en moeren.
11. Monteer het kogelhuisje en de stekkerdoosplaat bij de gaten "C" met 2 bouten M12x110(10,9), sluitringen en borgmoeren.
12. Herplaats de in punt 2 en 3 verwijderde onderdelen.
13. Zet de trekhaak vast. Hierbij de volgende aanhaalmomenten hanteren:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).
15. Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

031723 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängevorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Demontieren Sie das Ersatzrad.
3. Entfernen Sie die Seitenbodenluken an der linken und rechten Seite im Kofferraum.
4. Entfernen Sie die Schutzklappen, die die Befestigungslöcher "A" im Kofferraum und an der Innenseite der Chassissträger bedecken.
5. Platzieren Sie Teil "3" bei den Löchern "A" einschließlich Bolzen M12x110 an der linken Seite im Kofferraum.
6. Befestigen Sie die Platten "1" bei den Löchern "A" an der Innenseite des linken Chassisträgers mit Hilfe der Mutter M10, Spannplatten und Federringe.
7. Platzieren Sie Teil "4" bei den Löchern "A" einschließlich Bolzen M12x110 an der rechten Seite im Kofferraum.
8. Befestigen Sie die Platten "2" bei den Löchern "A" an der Innenseite des rechten Chassisträgers mit Hilfe der Mutter M10, Spannplatten und Federringe.
9. Machen Sie in der Stoßstange eine Aussparung gemäß der Detailzeichnung.
10. Montieren Sie den Querträger "5" bei den Löchern "B" mit Bolzen M12x35 einschließlich Federringen und Muttern.
11. Montieren Sie das Kugelgehäuse und die Steckdosenplatte bei den Löchern "C" mit 2 Bolzen M12x110(10,9), Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern.
12. Setzen Sie die unter den Punkten 2 und 3 entfernten Teile wieder an ihre ursprünglichen Positionen.
13. Die Anhängevorrichtung ausrichten und alle Schrauben mit folgenden Drehmomenten anziehen:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindingen, wie angegeben, nachziehen.
15. Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

031723 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Remove the spare wheel.
3. Remove the side floor panels on the left and right-hand side of the boot.
4. Remove the protective flaps covering the securing holes "A" in the boot and the inside of the chassis beam.
5. Use bolts (M12x110) to attach part "3" to the left-hand interior of the boot at holes "A".
6. Attach plates "1" at holes "A" to the inside of the left chassis beam using nut M10, clamping plates and spring washers.
7. Use bolts (M12x110) to attach part "4" to the right-hand interior of the boot at holes "A".
8. Attach plates "2" at holes "A" to the inside of the right chassis beam using nut M10, clamping plates and spring washers.
9. Make a recess in the bumper as illustrated.
10. Attach lower bracket "5" at holes "B" with bolts M12x35, spring washers and nuts.
11. Mount the ball housing and electrical-socket plate at holes "C" with 2 bolts M12x110(10,9), washers and lock nuts.
12. Replace all of the parts removed in steps 2 and 3.
13. Secure the towbar using a torque-wrench. Torque the bolts as follows:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.
15. Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

031723 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Déposer la roue de secours.
3. Retirer les panneaux latéraux du sol situés à gauche et à droite dans le coffre.
4. Retirer les rabats de protection recouvrant les trous de fixation "A" situés dans le coffre et à l'intérieur de la poutre du châssis.
5. Poser l'élément "3" au niveau du trou "A" y compris les boulons M12x110 à gauche dans le coffre.
6. Fixer les panneaux "1" au niveau des trous "A" à l'intérieur de la poutre de gauche du châssis à l'aide de l'écrou M10, des panneaux d'inclinaison et des rondelles coniques.
7. Poser l'élément "4" au niveau des trous "A" y compris les boulons M12x110 à droite dans le coffre.
8. Fixer les panneaux "2" au niveau des trous "A" à l'intérieur de la poutre de droite du châssis à l'aide de l'écrou M10, des panneaux d'inclinaison et des rondelles coniques.
9. Découper le pare-chocs suivant le schéma ci-joint.
10. Monter le crochet inférieur "5" au niveau des trous "B" à l'aide des boulons M12x35, y compris les rondelles coniques et les écrous.
11. Monter le boîtier de la rotule et le support de prise au niveau des trous "C" à l'aide de deux boulons M12x110(10,9), des rondelles et des écrous à frein.
12. Reposer les éléments retirés aux points 2 et 3.
13. Fixer l'attelage. Bloquer l'ensemble de la boulonnnerie aux couples de serrage suivants:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnnerie après 1000 Km de traction.
15. Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

bosal

031723 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmontar la rueda de repuesto.
3. Retirar las trampillas laterales en la parte izquierda y derecha del maletero.
4. Retirar los protectores que cubren los orificios de fijación "A" en el maletero y en la parte interior del travesaño del chasis.
5. Colocar la pieza "3" a la altura de los orificios "A" del lado izquierdo del maletero usando tornillos M12x110.
6. Fijar las placas "1" a la altura de los orificios "A" en la parte interior del travesaño izquierdo del chasis usando una tuerca M10,bridas de fijación y arandelas elásticas.
7. Colocar la pieza "4" a la altura de los orificios "A" del lado derecho del maletero usando tornillos M12x110
8. Fijar las placas "2" a la altura de los orificios "A" en la parte interior del travesaño derecho del chasis usando una tuerca M10,bridas de fijación y arandelas elásticas.
9. Realizar un vaciado en el parachoques según muestra el plano detallado.
10. Montar el enganche inferior "5" a la altura de los orificios "B" usando tornillos M12x35, arandelas elásticas y tuercas.
11. Montar la caja de la bola y la placa del enchufe en el orificio "C" usando 2 tornillos M12x110(10,9), anillos de cierre y tuercas de retención.
12. Volver a colocar las piezas retiradas bajo los puntos 2 y 3.
13. Fijar el gancho de remolque. Atenerse aquí a los siguientes pares de apriete:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).
15. Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

031723 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmateriale, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter reservehjulet.
3. Fjern sidegulvpanelerne på venstre og højre side i bagagerummet.
4. Fjern de beskyttelseskammer, der dækker fastgøringshullerne "A" i bagagerummet og på inderkanten af chassisvangen.
5. Anbring del "3" i hullerne "A" vha. boltene M12x110 i venstre side i bagagerummet.
6. Fastgør pladerne "1" i hullerne "A" indvendig på den venstre chassisvange vha. møtrik M10, hældningsskiver og fjederskiver.
7. Anbring del "4" i hullerne "A" vha. boltene M12x110 i højre side i bagagerummet.
8. Fastgør pladerne "2" i hullerne "A" indvendig på den højre chassisvange vha. møtrik M10, hældningsskiver og fjederskiver.
9. Lav en udsparing i kofangeren som anvist.
10. Monter tværvangen "5" i hullerne "B" med boltene M12X35, inkl. fjederskiver og møtrikker.
11. Monter kuglehuset og stikdåsepladen i hullerne "C" med 2 bolte M12x110(10,9), planskiver og låsemøtrikker.
12. Sæt de i punkt 2 og 3 fjernede dele på plads igen.
13. Fastgør trækkrogen. Følgende momenter skal iagttages:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.
15. Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugerens eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

031723 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte dele og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte finnes på festepunktene.
2. Demonter reservehjulet.
3. Fjern sidegulvlukene på venstre og høyre side i bagasjerommet.
4. Fjern maskeringslappene som dekker til monteringshullene "A" i bagasjerommet og på innsiden av understellsbjelken.
5. Plasser del "3" ved hullene "A" inklusiv skruer M12 x 110 på venstre side i bagasjerommet.
6. Fest platene "1" ved hullene "A" på innsiden av venstre understellsbjelke ved hjelp av mutter M10, klamper og fjærskiver.
7. Plasser del "4" ved hullene "A" inklusiv skruer M12 x 110 på høyre side i bagasjerommet.
8. Fest platene "2" ved hullene "A" på innsiden av høyre understellsbjelke ved hjelp av mutter M10, klamper og fjærskiver.
9. Lag en utsparing i støtfangeren, som vist på detaljtegningen.
10. Monter underdelen av tilhengerfestet «5» ved hullene «B» med skruer M12 x 35, inklusiv fjærskiver og mutre.
11. Monter kulehuset og platen for stikkontakten ved hullene "C" med 2 skruer M12 x 110 (10,9), skiver og låsemutter.
12. Sett på plass igjen de delene som ble fjernet under punkt 2 og 3.
13. Fest tilhengerfestet. Bruk i den forbindelse følgende tilstramningsmomenter:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Det er nødvendig å etterstramme boltforbindelsene etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tilstramningsmomentene).
15. Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjødeslös eller ukyndig bruk. Ansvarer er brukerens eget (paragraf 185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettelige lovbooken).

031723 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera reservhjulet.
3. Avlägsna sidogolvsluckorna på höger och vänster sida i bagageutrymmet.
4. Avlägsna skyddsslapparna som täcker hålen "A" i bagageutrymmet och chassisbalkens insida.
5. Placera del "3" i hålen "A", inkl. bultar M12x110, på vänster sida i bagageutrymmet.
6. Fäst plattorna "1" i hålen "A" på den vänstra chassisbalkens insida med mutter M10, klämplator och fjäderbrickor.
7. Placera del "4" i hålen "A", inkl. bultar M12x110, på höger sida i bagageutrymmet.
8. Fäst plattorna "2" i hålen "A" på den högra chassisbalkens insida med mutter M10, klämplator och fjäderbrickor.
9. Skär ut en del ur stötfångaren enligt detaljritningen.
10. Montera underkroken "5" i hålen "B" med bultarna M12x35, inkl. lås- och fjäderbrickor samt muttrar.
11. Montera kulhuset och kontaktplattan i hålen "C" med 2 bultar M12x110 (10,9), låsbrickor och självslåsande muttrar.
12. Sätt tillbaka alla delar som nämns under punkt 2 och 3.
13. Montera dragkroken. Spänna med momentnyckel enligt följande:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefärligen 1000 km körs (enligt angivna momentangivelser).
15. Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslös bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

031723 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät.
Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Irrota vararengas.
3. Irrota sivulattialuukut tavaratilan vasemmalta ja oikealta puolelta.
4. Irrota suojaläpät, jotka peittävät kiinnitysreitit "A" tavaratilassa ja alustan palkin sisäpuolella.
5. Kiinnitä osa "3" reikiin "A" tavaratilan vasemmalla puolella pulteilla M12x110.
6. Kiinnitä levyt "1" reikiin "A" vaseman alustan palkin sisäpuolelle mutterilla M10, puristuslaatoilla ja jousirenkailla.
7. Kiinnitä osa "4" reikiin "A" tavaratilan oikealla puolella pulteilla M12x110.
8. Kiinnitä levyt "2" reikiin "A" oikean alustan palkin sisäpuolelle mutterilla M10, puristuslaatoilla ja jousirenkailla.
9. Tee puskuriin ulkonema kuvan osoittamalla tavalla.
10. Kiinnitä alakoukku "5" reikiin "B" pulteilla M12x35, jousirenkailla ja muttereilla.
11. Kiinnitä kuulakotelo ja pistorasialevy reikiin "C" kahdella pultilla M12x110 (10,9), tiivisterenkallia ja vastamuttereilla.
12. Kiinnitä kohdissa 2 ja 3 poistetut osat paikoilleen.
13. Kiristää seuraaviin momentteihin:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys tarkistettava.
15. Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat väärästä asennuksesta tai väärästä käytöstä (artikla 185 kohta 2 NBW).

031723 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare la ruota di scorta.
3. Rimuovere le ante delle aperture laterali del fondo presenti sui lati sinistro e destro del vano bagagli.
4. Rimuovere le alette di protezione che coprono i fori di fissaggio "A" presenti all'interno del vano bagagli e sulla parte interna del longherone.
5. Posizionare il componente "3" e i bulloni M12x110 in corrispondenza dei fori "A" sul lato sinistro del vano bagagli.
6. Fissare le piastre "1" in corrispondenza dei fori "A" sulla parte interiore del longherone sinistro utilizzando il dado M10, le piastre di bloccaggio e le rondelle elastiche.
7. Posizionare il componente "4" e i bulloni M12x110 in corrispondenza dei fori "A" sul lato destro del vano bagagli.
8. Fissare le piastre "2" in corrispondenza dei fori "A" sulla parte interiore del longherone destro utilizzando il dado M10, le piastre di bloccaggio e le rondelle elastiche.
9. Praticare un incavo nel paraurti come da disegno.
10. Applicare la parte inferiore del gancio "5" in corrispondenza dei fori "B" utilizzando i bulloni M12x35, le rondelle elastiche e i dadi.
11. Montare l'alloggiamento della sfera e il portapresa in corrispondenza dei fori "C" e provvedere a fissarli utilizzando 2 bulloni M12x110(10,9), le rondelle piane e i dadi autobloccanti.
12. Montare di nuovo i componenti rimossi ai punti 2 e 3.
13. Fissare la struttura di traino. Bloccare l'insieme della bulloneria alle coppie di serraggio di seguito indicate:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.
15. La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

031723 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontovalovat jednotlivé součásti tažného zařízení.
Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontujte rezervní kolo.
3. Odstraňte boční podlahové poklopy na levé a pravé straně zavazadlového prostoru.
4. Odstraňte ochranné vložky přikrývající montážní otvory "A" jak v zavazadlovém prostoru, tak z vnitřní strany na nosníku podvozku.
5. Pomocí šroubů M12x110 připevněte součást "3" k otvorům "A" v levé části zavazadlového prostoru.
6. Pomocí matice M10, upínacích destiček a pružných podložek připevněte desky "1" k vnitřní straně levého nosníku podvozku v bodech (otvory) "A".
7. Pomocí šroubů M12x110 připevněte součást "4" k otvorům "A" v pravé části zavazadlového prostoru.
8. Pomocí matice M10, upínacích destiček a pružných podložek připevněte desky "2" k vnitřní straně pravého nosníku podvozku v bodech (otvory) "A".
9. Udelejte v nárazníku výřez podle nákresu (detailu).
10. Pomocí šroubů M12x35 (s pružnými podložkami a maticemi) připevněte příčník "5" k otvorům "B".
11. Pomocí dvou šroubů M12x110(10,9), závěrných podložek a pojistných matic připevněte pouzdro kulového čepu a držák na zásvuku k otvorům "C".
12. Vratte na místo všechny součásti vymontované podle bodů 2 a 3.
13. Tažné zařízení zabezpečit, všechny šrouby. Hodnoty točivého momentu:
M12 -79Nm
M12(10,9)-100Nm
14. Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty točivého momentu.
15. Firma Bosal nenese zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením na straně uživatele nebo osoby za kterou je zodpovědný.